DOI: 10.48647/ICCA.2026.57.36.024

Е.И. Митькина
СПбГУ

Китайский детектив в России: от судьи Ди до современности

Аннотация. Данная статья посвящена пути китайского детектива в Россию: от опосредованного знакомства через западного автора Роберта ван Гулика (серия о судье Ди) до прямых переводов современных китайских писателей, таких как Лэй Ми, Чжоу Хаохуэй, Цинь Мин и Ши Чэнь. Культурная специфика китайского детектива — система «гуаньси», социальная иерархия, акцент на моральном выборе и острые проблемы современного китайского общества — становится не барьером, а главной притягательной силой для вдумчивого российского читателя, что делает этот сегмент динамично развивающимся и перспективным.

Ключевые слова: китайская литература, китайский детектив, Лэй Ми, Чжоу Хаохуэй, Роберт ван Гулик, Цинь Мин, судья Ди.

Evgenia Mitkina
St. Petersburg State University

Chinese Detective in Russia: From Judge Dee to the Present Day

Abstract. This article examines the journey of the Chinese detective genre into Russia — from indirect acquaintance through the Western author Robert van Gulik (Judge Dee series) to direct translations of contemporary Chinese writers such as Lei Mi, Zhou Haohui, Qin Ming, and Shi Chen. The cultural specificity of the Chinese detective — the *guanxi* system, social hierarchy, the emphasis on moral choice, and the acute problems of modern Chinese society — becomes not a barrier but the main attractive force for the thoughtful Russian reader, making this segment dynamically developing and promising.

Keywords: Chinese literature, Chinese detective story, Lei Mi, Robert van Gulik, Qin Ming, Judge Dee, Zhou Haohui.

Несмотря на растущий глобальный интерес к азиатскому культурному продукту, современная китайская массовая проза, в частности детективный жанр, долгое время оставалась на периферии внимания российского читателя. Данное исследование призвано заполнить эту лакуну, проследив исторический путь китайского детектива в России — от первых переводов до формирования устойчивой, хотя и нишевой, читательской аудитории.

Прежде всего следует рассмотреть «предтеч» жанра, ключевой фигурой среди которых является Роберт ван Гулик и его серия романов о судье Ди. Эти произведения, созданные западным автором, но основанные на китайской традиции, стали своеобразными «входными воротами» для российского читателя в мир китайской криминальной истории в 1990-х годах. В настоящее время достаточно большое количество детективов, среди которых ключевые авторы, чьи работы были опубликованы на русском языке в последние годы, — Цинь Мин с его реалистичными произведениями на основе практики судмедэксперта, Лэй Ми, мастер сложного психологического триллера, и Чжоу Хаохуэй, автор интеллектуальных детективов.

Как притягательные, так и барьерные аспекты «культурного кода» — специфическая социальная иерархия, концепция «гуаньси», отношение к власти, — формируют уникальный колорит этих произведений. В структуре повествования они отличаются от западных аналогов, делают больший акцент на мотивации, морали и судьбе, а также в сюжетах находят отражение острые социальные проблемы современного Китая.

Целевую аудиторию китайских детективов составляют не только поклонники детективного жанра, ищущие «свежий» взгляд, но и ценители азиатской культуры в целом, а также зрители успешных экранизаций. В целом, можно сделать вывод о том, что китайский детектив в России представляет собой динамично развивающийся и перспективный сегмент, привлекающий читателей экзотическим культурным фоном, качественной проработкой сюжетов и глубиной характеров. Популярность жанра, подпитываемый новыми переводами и усиливающимся интересом ко всему азиатскому, будет продолжать расти.